

## BERLINGO HARRESIAREN ERORKETAREN 20. URTEURRENA KULTUR ETXEEN SAREAN

- **Ehunka familia 28 urtez zatituta eduki zituen Berlingo Harresiak,**
- **200 bat lagun hil ziren Alemania ekialdetik mendebaldera pasatu nahian.**

Berlingo Harresiaren erorketaren 20. urteurrena dela eta, Donostia Kulturako kultur etxeen sareak **hainbat ekitaldi** antolatu ditu Europa bitan banandu zuen garai hura gogora ekartzeko.

Berlingo Harresia, **II. Mundu Gerrak utzi digun orbain nabarietakoa** izan zen. Mundua bi blokeen arteko banaketa, Gerra Hotza... eta guzti horren isla Berlingo Harresia, hiri bat bitan banatzen, baita Alemania, Europa eta Mundua ere.

Uste dugu denboraren distantzia nahikoa hartu dugula 20 urte hauetan garai hura ulertzeko. Garai hura gure garaia ulertzeko balioko digulakoan, hona hemen Berlingo Harresiaren inguruan antolatu ditugun ekitaldiak.

## XX ANIVERSARIO DE LA CAÍDA DEL MURO DE BERLÍN EN LA RED DE CENTROS CULTURALES

- **Un muro que separó a cientos de familias durante 28 años**
- **Alrededor de 200 personas murieron intentando pasar a la parte occidental.**

Con motivo de la conmemoración del 20 aniversario de la caída del Muro de Berlín, la Red de Centros Culturales de Donostia Kultura ha organizado **una serie de actividades** en recuerdo de aquella época en la que nuestro continente se dividió en dos.

El Muro de Berlín fue **una de la mayores secuelas que nos dejó la Segunda Guerra Mundial**. La división del mundo en dos bloques, la guerra fría... y como reflejo de todo ello el Muro de Berlín, que separaba en dos una ciudad, separaba Alemania, Europa y, en definitiva, se convirtió en la representación de un mundo bipolar.

Desde la creencia de que ha transcurrido ya tiempo suficiente **para reflexionar** sobre estos hechos y pensando que el conocimiento de aquel momento histórico pueda aportarnos nuevas claves para el futuro, la red de Centros Culturales ha organizado las siguientes actividades.

## JARDUERAK / ACTIVIDADES

**Azaroa 6 noviembre**

### Bideo-Forum Alemana / Vídeo-fórum alemán:

**Die Mauer** (1991). **Jürgen Böttcher**. 96 min. JBA / VOSE.

Berlingo Harresiaren erorketa hizpide izango da dokumental honetan Alemaniako historiaren inguruan hitz egiteko. / La caída del muro, que en la jerga oficial de la RDA se idealizaba como *muralla de protección antifacista*, es la excusa para hablar sobre la historia alemana.

C. C. Okendo K. E. 19:00

Antolatzaileak / Organizan: Lorelei elkarte eta Donostia Kultura.

**Azaroa 9 noviembre**

### Bideo-foruma / Vídeo-fórum

**Berlin, sinfonía de una ciudad** (1927). **Walter Ruttmann**. 62 min. Dokumentala.

Proiektzioaren aurretik, **Iñigo Artamendi** kazetaria Berlingo Harresiaz arituko da. / Habrá una introducción sobre el Muro de Berlín a cargo del periodista **Iñigo Artamendi**.

C. C. Ernest Lluch K. E. 18:45

**Azaroa 16 noviembre**

### Cine, Literatura y Guerra Fría

Ikus-entzuneko hitzaldia. 1989ko azaroan Berlingo harresia desagiteaz gain, berrogei urteko zinemaren, liburuen eta Gerra Hotzaren akabera gertatu zen. / Charla audiovisual. En noviembre de 1989 se derrumbó el Muro de Berlín y con ello terminaron cuarenta años de cine, libros y guerra fría.

Gidatzailea / Dinamizador: **Eduardo Alegría**

Intxaurrondo Berri Kultur Etxea. 19:30

**Azaroa 19 noviembre**

**Hitzaldia: Ramón Barea. La II Guerra Mundial y los nazis en Gipuzkoa.**

Garai hartako irudiekin osaturiko hitzaldia. / Charla con proyección de imágenes de la época.

C. C. Casares-Tomasene K. E. 19:30

**Azaroa 21 noviembre****Bisita gidatua / Visita guiada**

Gure inguruan ditugun Bigarren Mundu Gerrako toki adierazgarrietan gertatutakoak tokian bertan azalduko dizkigu **Ramón Barea**: Santiago zubia (Irun), Hendaia tren geltokia, Abadiako bunkerrak. / De la mano de Ramón Barea, visita guiada a los lugares más emblemáticos de la II Guerra Mundial: el puente de Santiago (Irun), Estación de Hendaya, Bunkers d'Abadie.

10:30 **Santiago Zubia / Puente de Santiago** (Irun). **Aldez aurretik eman behar da izena / Inscripción previa:** C. C. Casares- Tomasene K. E. (943 351149)

**Azaroa 23 noviembre****Bideo-foruma / Vídeo-fórum**

**Funeral en Berlin** (1966). **Guy Hamilton**. 102 min.

Sobietar Batasuneko espioi zerbitzuen burua, Stock koronela, Mendebaldera ihes egitekotan da. Harry Palmer bidaltzen dute Berlinera hura laguntzera, baina Palmer derrigorrez ari da espioi lanetan kontu ilun batean harrapatua izan delako. / El jefe del servicio de espionaje soviético, el coronel Stock, está pensando en huir de Occidente. Harry Palmer, un hombre que ejerce de espía a la fuerza tras haber sido atrapado en un sucio asunto, es enviado a Berlín para ayudar a Stock. Palmer, a su llegada, debe cambiar de identidad. Se traslada a la ciudad alemana para llevar a cabo su misión.

C. C. Ernest Lluch K. E. 18:45

**Azaroa 30 noviembre****Bideo-foruma / Vídeo-fórum**

**El cielo sobre Berlin** (1987). **Win Wenders**. 128 min.

Proiektzioaren aurretik, **Isabel Hergueraren Junio del 89** animaziozko film laburra proiektutuko da. / Antes de la película se proyectará el corto de animación *Junio del 89*, de **Isabel Herguera**.

C. C. Ernest Lluch K. E. 18:45

## **ERAKUSKETAK / EXPOSICIONES**

**Azaroa 2-18 noviembre**

### **PENSAD EN LO SUCEDIDO. LECCIONES DEL HOLOCAUSTO**

Genozidio honetatik bizirik atera ziren lekukoek laguntzen gaituzte ezberdinaren kontrako gorrotoen edota ezaxolakeriaren arriskuen aurrean. / Los supervivientes de este genocidio nos siguen ayudando con su memoria a evitar los riesgos de la indiferencia o el rechazo al diferente.

C. C. Larrotxene K. E.

Antolatzaileak / Organizan: Mugak-SOS Arrazakeria Gipuzkoa, Berdintasun eta Lankidetzata atala / Sección de Igualdad y Cooperación del Ayuntamiento de San Sebastián, Donostia Kultura

**Azaroa 9 noviembre - Abendua 4 diciembre**

### **ORDU LOKALA / HORA LOCAL**

1990ean, **Steffan Koppelkamm** argazkilariak Ekialdeko Alemaniako hainbat lekutako erretratuak egin zituen. Hamar edo hamabi urte beranduago, argazkiak puntu beretik errepikatu zituen, izandako aldaketa sakonak erakutsi asmoz. 30 horma-irudi. / En 1990, **Steffan Koppelkamm** fotografió diferentes lugares de Alemania del Este. Diez o doce años después, el fotógrafo repitió la instantáneas desde el mismo punto de punto, mostrando los profundos cambios que habían tenido lugar.

Centro Cultural Ernest Lluch (Vestíbulo y Biblioteca)

C. C. Ernest Lluch K. E. (ataria eta liburutegia / vestíbulo y biblioteca)

Antolatzaileak / Organiza: Goethe Institutua, Donostia Kultura.